



### CHAPITRE 33

### CHAPTER 33

Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale

An Act respecting provincial road problems

[Sanctionnée le 10 février 1955]

[Assented to, the 10th of February, 1955]

Préambule.

**A**TTENDU que la voirie joue un rôle essentiel dans la vie économique de la province;

Attendu que, malgré les vastes progrès réalisés dans ce domaine, de pressants besoins se font vivement sentir sous la poussée du développement rapide du Québec, particulièrement dans diverses régions touristiques et aux abords des grandes agglomérations urbaines;

Attendu qu'il y a lieu, avant d'entreprendre l'exécution d'un programme de travaux répondant à ces besoins, de faire une étude soigneuse des problèmes de génie, d'urbanisme, d'intérêts locaux et régionaux et de financement que soulèvent de tels travaux;

Attendu que la province supporte déjà les frais de la construction, de l'amélioration et de l'entretien de plus de 25,000 milles de chemins;

Attendu qu'il convient de constituer un organisme pour étudier ces problèmes et suggérer les meilleurs moyens de les résoudre;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Comité autorisé.

**1.** Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à constituer un comité de trois personnes pour étudier les divers aspects des problèmes résultant des besoins de la circulation et inhérents à l'expansion du réseau routier de la province.

Preamble.

**W**HEREAS roads play an essential part in the economic life of the Province;

Whereas, despite the immense progress made in this respect, pressing needs due to the rapid development of the Province are acutely felt, specially in various tourist regions and in the vicinity of large urban centres;

Whereas it is advisable, before undertaking to carry out a programme of works to meet such needs, to make a careful study of the engineering, town-planning and financial problems involved and the local and regional interests affected by such works;

Whereas the Province is already bearing the cost of construction, improvement and maintenance of more than 25,000 miles of roads;

Whereas it is expedient to constitute a body to study such problems and to suggest the best means of solving them;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Committee authorized.

**1.** The Lieutenant-Governor in Council is authorized to constitute a committee of three persons to study the various aspects of the problems arising out of the needs of traffic and inherent in the expansion of the provincial highway system.

- Nomina-  
tion, etc.** Il nomme les membres de ce comité, au nombre desquels il désigne un président, et détermine la rémunération de chacun d'eux. He shall appoint the members of such committee, designating one to be chairman, and shall determine the remuneration of each. **Appoint-  
ment, etc.**
- Secré-  
taire, etc.** Il peut aussi nommer et adjoindre à ce comité un secrétaire et les techniciens et autres personnes dont il juge les services utiles pour mener ce travail à bonne fin. He may also appoint and attach to such committee a secretary and the technicians and other persons whose services he deems useful for the successful performance of such work. **Secretary,  
etc.**
- Devoirs.** **2.** Le comité doit rechercher les meilleurs moyens de résoudre les problèmes que comporte l'exécution des travaux qui s'imposent dans les régions de circulation dense et aux abords des villes populeuses. **2.** The committee shall seek the best means of solving the problems involved in the carrying out of the work which must be done in regions of heavy traffic and in the vicinity of populous towns. **Duties.**
- Idem.** **3.** Il doit, dans l'étude de ces problèmes, tenir compte des intérêts légitimes de l'agriculture et des villages, des besoins des grandes agglomérations urbaines et du tourisme, du coût des travaux suggérés et des ressources financières de la province. **3.** In studying such problems, it shall take into account the legitimate interests of agriculture and of villages, the needs of large urban centres and of tourism, the cost of the works suggested and the financial resources of the Province. **Idem.**
- Idem.** **4.** Le comité doit en outre étudier toute question se rattachant à la voirie provinciale que lui soumet le lieutenant-gouverneur en conseil. **4.** The committee shall also study any question, relating to the provincial highway system, submitted to it by the Lieutenant-Governor in Council. **Idem.**
- Rapport.** **5.** Le comité doit commencer et poursuivre son travail avec diligence et faire rapport de son étude et de ses conclusions au lieutenant-gouverneur en conseil dans les douze mois de sa constitution. **5.** The committee shall commence and carry on its work with diligence and report on its study and findings to the Lieutenant-Governor in Council within twelve months of its constitution. **Rapport.**
- Dépense.** **6.** Le gouvernement est autorisé à dépenser, pour l'exécution de la présente loi, une somme n'excédant pas cent mille dollars, payable à même le fonds consolidé du revenu. **6.** The government is authorized to spend, for the carrying out of this act, a sum not exceeding one hundred thousand dollars, payable out of the consolidated revenue fund. **Expend-  
iture.**
- Entrée en  
vigueur.** **7.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction. **7.** This act shall come into force on the day of its sanction. **Coming  
into force.**